

CANDIDO LECTORI

GVIDO FABR. BOD. IN TABVLAM

TITVLORVM TOTIVS NOVI

TESTAMENTI SYRIACI.



NE QVID ad totius Regij huius operis complementum deesset, candide Lector, festorum rituumque ab omnibus Christianis Ecclesiis Asiae receptorum Indicem hic etiam addendum duximus, prout & in codice Viennensi, & in antiquissimo exemplari manuscripto Ecclesiastici huiusmodi ritus & ceremoniae, titulis passim in nouo Testamento interiectis, continebantur. Atque ut pauca de multis Syrorum obseruationibus intelligant Catholicae Romanaeque Ecclesiae alumni, libuit hic adscribere, quae in Epistola quadam Iohannes Albertus Vidmanstadius Iurisconsultus, & Hexarchiae Orientalis Austriae, dum in viuis ageret, Cancellarius, annotauit. Sic enim futurum speramus, ut & plus lucis ad hunc indicem intelligendum, & plus ponderis ad faciendam omnibus fidem de consensu Orientalis Ecclesiae cum Occidentali tanti viri testimonium afferat. Propria itaque eius verba subiungo: Operaeperitum, inquit, in praesentia futurum me arbitratus sum, si capitum titulos, horum librorum contextui interiectos fecernerem, eosque in Festos dies anniuersarios, quos Syri vetustissimo, atque ex Apostolorum doctrina deriuato instituto agunt, describerem, Latinosque e regione factos, huius operis fini adplicarem: ut ij, quibus Latinae Ecclesiae ritus inuisi sunt, vel hinc facile intelligerent, apud Syros Christianorum omnium primos, eosdem ferè, aut certè ab illis, propter quos à communi Ecclesiae consensu distracti nuper sunt, non alienos ritus & mores ad hanc usque aetatem extitisse. Atque ut dilucidiora haec fiant, paucis nonnulla apud vos persequi libet, quae ad finem huius operis, per hos Dierum & Sacrorum indices properanti in mentem venerunt: reliqua in libro qui $\alpha\lambda\ \beta\alpha\gamma$ hoc est, Aetarium, inscribitur, & Ephremi, Iacobi, Balaij, Cocij, aliorumque & vitae sanctitate & doctrina excellentium Syrorum auctoritate constat, diffusè explicata sunt. Anni igitur Ritualis initium circiter Cal. Nouembr. ita statuunt Syri, ut Natalem Christi Dominici dies VIII. antecedant: Primo templi dedicationem celebrant: Altero Encenia: Tertio Annuntiationem Zachariae patri, de Iohan. Baptistae filij ortu factam: Quarto Annuntiationem Virgini Mariae de filio Dei in hanc vitam per eam ingressuro factam: Quinto Virginis matris ad Elisabam profectioem, quam celebritatem Urbanus VI. Pont. Max. Apostolica sede ex eo schismate, quod tandem Constantiensis Concilij auctoritate extinctum fuit, grauissimè laborante, in Ecclesiam Latinam introduxit: Sexto Natiuitatem Iohan. Baptistae: Septimo Oraculum Iosepho editum de grauida, praeter expectationem, coniuge non deserenda: Octauum autem diem Dominicum, Antenatalitium appellant: quem die XXV. Decembris Natalis Iesu Christi, postero Virginis puerperae, tertio inde die Innocentium puerorum celebritas, hanc Dominicus à Natali proximus, posteaque nisi in ipsum quoque incidat, Circumcisionis Christi festus dies sequitur: Sexta deinceps luce Epiphaniae, quae & Luminu feriae à Syris dicuntur, & luminarium frequentiore usu celebrantur, succedunt. Ea nocte Aqua solenni precatione sacratur, quae toto anno in Sacariis conseruari solet. Capitis Iohannis Baptistae amputationem altero die celebrant, ac inde ab Epiphaniis numerant aliquot Dominicos dies, quibus subiunguntur tridui Rogationes, quas Niniuiticum ieiunium appellant; dehinc Christi templo oblatis dies, ordineque suo Dominici funebres duo, prior sacerdotibus, posterior caeteris vita defunctis Christianis dicati, quibus eorum sepulchra ceremoniis stans obire consueuerunt: dein qui sequuntur dies Dominici sex, Ieiunij appellatione censentur, cuius dies XL. praecipuo Syrorum cultu, propter integrum, aequè ac XX. propter dimidium Quadrageni Ieiunij tempus emensum notabilis, in Veneris diem à Dominico sexto proximum incidit: quem Lazari à mortuis excitati Sabbathum, & mox Dominicus dies Hoschanæ, quem nos Palmarum nominamus, consequuntur. Hebdomada inde continua à passione & quiete Christi, nomen apud eos accepit: in qua Iouis dies propter sacrae Synaxeos mysteria, Secretorum nuncupatur: quo & chrisma ob Sacerdotium eo die institutum à Pontificibus consecratur, ablutionisque pedum ceremonia peragitur. Sabbathum eius hebdomadae Annuntiationis idcirco appellatur, quod eo Christus patribus apud Inferos agentibus annuntiarit, extremo suo supplicio salutem eis partam iam esse. Dominicae Resurrectionis dies à Syris Magnus, & octauus ab eo, Nouus, diesque labentis inter utrunque septimanae, Candidatorum vocantur: non alia profectò ratione, quam Latina Ecclesia Sabbathum & hunc ipsum Dominicum diem in Albis appellat. Nam cum olim Christianae militiae sacramento obligandi, per hosce tantum dies, & ab Episcopis tantum, sacro fonte abluerentur, linteisque tunicis candidis & cucullatis professionem suam testarentur; hoc die Dominico Episcopo sese offerre, vestes candidas ponere, ac, si qui Romae baptizati fuissent, à Pontificibus Max. cerea sigilla vexilliferi agni

דבד	דבד	דבד	דבד
Dominica octava post Pentecosten.	188	Lectio in commemoratione Piorum & Martyrum.	322
דבד	דבד	דבד	דבד
Petri Apostoli.	194	Lectio de Episcopis.	314
דבד	דבד	דבד	דבד
Matutinis festi Petri Apostoli.	90	De Apostolis & Patribus.	14
דבד	דבד	דבד	דבד
Lectio festo Pauli Apostoli.	90	De Apostolis & Martyribus.	266
דבד	דבד	דבד	דבד
Festo Apostolorum.	290	Lectio in commemoratione Doctorum Ecclesie.	426
דבד	דבד	דבד	דבד
Commemoratione Apostolorum Sanctorum.	74	Lectio in commemoratione Monachorum.	326
דבד	דבד	דבד	דבד
Commemoratione Apostolorum Sanctorum.	38	Lectio de Pijis & Iustis, & feria sexta Candidatorum.	120
דבד	דבד	דבד	דבד
Vespere festum Tabernaculorum, Transfigurationis Domini, precedente.	78	Lectio de Abba Antonio & similibus eius.	344
דבד	דבד	דבד	דבד
Matutinis festi Tabernaculorum.	292	In Commemoratione Abba Antonij & sociorum eius.	88
דבד	דבד	דבד	דבד
Oblatio festi Tabernaculorum.	184	Commemoratione Iohannis Evangelista.	500
דבד	דבד	דבד	דבד
Vespere commemorat. Genitricis Dei precedente.	54	Lectio in commemoratione Mulierum sanctarum.	302
דבד	דבד	דבד	דבד
Matutinis commemorat. Genitricis Dei.	156	Lectio Mulierum vita excedentium.	356
דבד	דבד	דבד	דבד
Lectio festi Genitricis Dei.	36	Benedictione Sponsi & Sponse.	192
דבד	דבד	דבד	דבד
Commemoratione Genitricis Dei Maria.	282	Oblatio omnium dierum.	66
דבד	דבד	דבד	דבד
Vespere festum Crucis precedente.	112	Oblatio omnium dierum.	72
דבד	דבד	דבד	דבד
Matutinis festi Crucis.	208	Oblatio omnium dierum.	180
דבד	דבד	דבד	דבד
Ad Oblationem festi Crucis.	358	Oblatio omnium dierum.	418
דבד	דבד	דבד	דבד
Vespere Dominicam post festum Crucis precedente.	362	Ad Oblationem omnium dierum.	288
דבד	דבד	דבד	דבד
Matutinis Dominica post festum Crucis.	86	Ad Oblationem omnium dierum.	416
דבד	דבד	דבד	דבד
Lectio Dominica secunda post festum Crucis.	318	Ad Oblationem omnium dierum.	172
דבד	דבד	דבד	דבד
Dominica tertia post festum Crucis.	476	Lectio omnium dierum in uniuersum.	174
דבד	דבד	דבד	דבד
Lectio Martyrum.	184	אלהם מרדכי ורחמי	אלהם מרדכי ורחמי
דבד	דבד	דבד	דבד
De Martyribus Sanctis.	42	דבד	דבד
דבד	דבד	דבד	דבד
Lectio in commemoratione Martyrum.	310	דבד	דבד

אלהם מרדכי ורחמי
 דבד
 דבד

Finunt Lectiones Dominicales & Festiua quatuor Evangelistarum secundum ordinem conuersionis totius anni.

186	186	264	264
466	466	266	266
300	300	174	174
198	198	454	454
468	468	444	444
450	450	288	288
180	180	344	344
196	196	334	334
358	358	230	230
374	374	464	464
332	332	368	368
468	468	370	370
336	336	408	408
256	256	338	338
280	280	414	414
258	258	342	342
252	252	254	254
344	344	262	262
218	218	222	222
440	440	194	194
448	448	224	224
460	460	226	226
372	372	226	226
480	480	228	228
384	384	232	232
276	276	264	264
184	184	354	354
		304	304
		256	256

א	אפלאוסוס קרוציס ס. פסטו.	אפלאוסוס קרוציס ס. פסטו.	340
ב	אדוראציונע קרוציס.	אדוראציונע קרוציס.	320
ג	דע פאטריבוס.	דע פאטריבוס.	316
ד	קאממאריאציונע אנטאני' און זיין גלעכענעם.	קאממאריאציונע אנטאני' און זיין גלעכענעם.	242
ה	דע פראפֿהטן, אפאָסטלן, און פאטריבוס.	דע פראפֿהטן, אפאָסטלן, און פאטריבוס.	464
ו	דע מוליעריבוס סאַנְכְּטִים.	דע מוליעריבוס סאַנְכְּטִים.	212
ז	דע באַסיליו און זיין גלעכענעם.	דע באַסיליו און זיין גלעכענעם.	282
ח	דע גרעגאריא.	דע גרעגאריא.	426
ט	דע מאַרטירִיבוס סאַנְכְּטִים. ס. פֿעמיניס.	דע מאַרטירִיבוס סאַנְכְּטִים. ס. פֿעמיניס.	236
י	דע פֿעטראַ אַלעאנדרינא.	דע פֿעטראַ אַלעאנדרינא.	420
יא	לעקטור פֿעריגרינא.	לעקטור פֿעריגרינא.	192
יב	דע מאַרטירִיבוס.	דע מאַרטירִיבוס.	284
יג	קאממאריאציונע אַיגנאטיו און זיין גלעכענעם.	קאממאריאציונע אַיגנאטיו און זיין גלעכענעם.	416
יד	ווען אַרדנאט אַ סאַכֿערדאָט.	ווען אַרדנאט אַ סאַכֿערדאָט.	428
יז	דע טאָנסיונע מונאַכאָרנא.	דע טאָנסיונע מונאַכאָרנא.	350
יח	סאַנְכְּטִי סעווערי פֿעסטו.	סאַנְכְּטִי סעווערי פֿעסטו.	424
יט	דע צענטור און אַכציג פֿאַטֿער און קעניגן פֿידעליום קאממאריאציונע.	דע צענטור און אַכציג פֿאַטֿער און קעניגן פֿידעליום קאממאריאציונע.	478
כ	דע אָביטו אַפֿיסקאָפֿאָרנא.	דע אָביטו אַפֿיסקאָפֿאָרנא.	424
כא	דע סטעפֿאַנאָ.	דע סטעפֿאַנאָ.	315
כב	טעמפֿע לימיטאציונעס דעם טעמפֿל אַדפֿיקאַנדי.	טעמפֿע לימיטאציונעס דעם טעמפֿל אַדפֿיקאַנדי.	202
כג	קוואַלידע.	קוואַלידע.	360
כד	קוואַלידע.	קוואַלידע.	386
כה	קוואַלידע.	קוואַלידע.	436
כו	לעקטור קוואַלידע.	לעקטור קוואַלידע.	160
כז	קוואַלידע.	קוואַלידע.	358
כח	קוואַלידע.	קוואַלידע.	362
כט	קוואַלידע.	קוואַלידע.	162
ל	קוואַלידע.	קוואַלידע.	172
לא	קוואַלידע.	קוואַלידע.	368
לב	לעקטור קוואַלידע.	לעקטור קוואַלידע.	168
לג	קוואַלידע.	קוואַלידע.	314
לד	קוואַלידע.	קוואַלידע.	166
לה	קוואַלידע.	קוואַלידע.	348
לו	קוואַלידע.	קוואַלידע.	292
לז	קוואַלידע.	קוואַלידע.	294
לח	קוואַלידע.	קוואַלידע.	318
לט	קוואַלידע.	קוואַלידע.	374

קוואַלידע.	376	א	קוואַלידע?
קוואַלידע.	364	ב	קוואַלידע?
קוואַלידע.	354	ג	קוואַלידע?
קוואַלידע.	382	ד	קוואַלידע?
קוואַלידע.	240	ה	קוואַלידע?

און אַלע אַנדערע פֿאַר אַרבעטן און פֿאַר אַרבעטן
און אַלע אַנדערע פֿאַר אַרבעטן און פֿאַר אַרבעטן

Finit Tabula x i i i. Epistolarum Pauli.

און אַלע אַנדערע פֿאַר אַרבעטן און פֿאַר אַרבעטן
און אַלע אַנדערע פֿאַר אַרבעטן און פֿאַר אַרבעטן
און אַלע אַנדערע פֿאַר אַרבעטן און פֿאַר אַרבעטן

TABVLA DOMINICARVM
ET FESTORVM, QVAE IN LIBRO
Apostolicorum Actorum, secundum ordi-
nem conuersionis totius anni inueniuntur:
qua paginarum numerus ad omnia capita
commonstratur.

א	ווען אַרדנאט אַ סאַכֿערדאָט און אַרדנאט אַ סאַכֿערדאָט.	42
ב	דע געניטריצע דע, און באַטיסמוס.	36
ג	אָביטו פֿעריגרינא.	32
ד	קאממאריאציונע סטעפֿאַנאָ.	38
ה	דע אָביטו פֿעריגרינא.	20
ו	דע אָביטו פֿעריגרינא.	50
ז	דע אָביטו פֿעריגרינא.	108
ח	דע אָביטו פֿעריגרינא.	44
ט	דע אָביטו פֿעריגרינא.	40
י	דע אָביטו פֿעריגרינא.	54
יא	דע אָביטו פֿעריגרינא.	56
יב	דע אָביטו פֿעריגרינא.	58
יג	דע אָביטו פֿעריגרינא.	60
יד	דע אָביטו פֿעריגרינא.	62
יז	דע אָביטו פֿעריגרינא.	48
יח	דע אָביטו פֿעריגרינא.	48

וְיָמֵי חַדְשֵׁי וַיְיָ. וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica tertia Ieiunij. 50
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria secunda Dominica quarta Ieiunij. 76
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria tertia Dominica quarta Ieiunij. 80
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Septimana quarta Ieiunij. 84
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Medio Ieiunio. 80
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria quinta hebdomada quarta Ieiunij. 82
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Die Veneris quarto Ieiunij. 84
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quarta Ieiunij. 66
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quinta Ieiunij. 82
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria secunda Dominica sexta Ieiunij. 10
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica sexta Ieiunij. 88
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Matutinis Dominica Hoschana. 34
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria secunda Passionis. 66
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria tertia Passionis. 72
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria quarta Passionis. 74
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Ad Oblationem feria quinta Secretorum. 4
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Matutinis feria quinta Secretorum. 78
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria sexta Quietis & de Sanctis in genere. 28
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Nocte Crucifixionis. 90
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Matutinis feria sexta Crucifixionis. 124
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Hora tertia feria sexta Crucifixionis. 126
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Meridie feria sexta Crucifixionis. 130
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Hora nona feria sexta Crucifixionis. 136
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Crepusculo Dominica magna Resurrectionis. 70
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Die secunda Candidatorum. 14
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Die tertia Candidatorum. 20
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Die quarta Candidatorum. 24

וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Die quinta Candidatorum. 30
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Sabbatho Candidatorum. 34
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica tertia post Resurrectionem. 38
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quarta post Resurrectionem. 92
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quinta post Resurrectionem. 94
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 De Apostolis & feria sexta Auri. 52
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Feria sexta Auri. 12
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Ascensione Domini nostri. 2
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Matutinis Dominica Pentecostes. 100
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Positione genuum. 6
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica prima post Pentecosten. 102
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica secunda post Pentecosten. 104
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica tertia post Pentecosten. 106
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quarta post Pentecosten. 116
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica quinta post Pentecosten. 98
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Eadem. 142
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica sexta post Pentecosten. 144
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica septima post Pentecosten. 148
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica octava post Pentecosten. 150
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica nona post Pentecosten. 152
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Dominica decima post Pentecosten. 154
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 De Apostolis. 22
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 De Martyribus. 18
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Commemoratione Sanctorum. 96
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 Commemoratione Martyrum. 16
 וְיָמֵי חַדְשֵׁי וְיָמֵי חַדְשֵׁי.
 De Sanctis & Patribus. 110

פְּתִיחַת אֲבוּתָא דְּרַבִּי חֲזַקְיָהּ
 מִתְּנַחֵם
 Finit Tabula Actuum Apostolorum
 Sanctorum.
 פְּתִיחַת

Errata quæ inter excudendum in nouum Testamentum irrepererunt.

In Matthæo.

Pag. 2. in Transcriptione, in superscri- ptione leg. משרתין. Ibid. leg. צובגלין. Ibid. קרמית. Pag. 5. in Tr. cap. 2. vers. dele 7. Ibid. vers. 4. leg. ברחוק. Pag. 6. vers. 6. leg. גבוק. Ibid. vers. 7. leg. מבהוק להוק. Pag. 8. vers. 20. in Syro lege 9. in Transc. vers. 7. leg. נאחא. Ibid. vers. 9. leg. אמר אבא. 13. in Tr. leg. vers. 23. בכנושתהוק. 16. in Syr. vers. 16. lege חזיבחה. Ibid. in Versio- ne pro, pracedent. Ieiunium, leg. primæ Ieiunij, Ibid. in Syr. vers. 22. leg. ופא. 18. in Syr. vers. 29. leg. ספידוס. Ibid. vers. 36. leg. ספידוס. 19. in Tr. vers. 38. leg. שפא. 20. in Versio- ne cap. 6. lege, primæ Ieiunij: ut supra. 21. in Tr. vers. 2. leg. קרמית. Ibid. vers. 6. leg. ופא. 24. in Vers. leg. primæ Ieiunij, ut supra. 26. in Syr. vers. 8. lege נפד. Ibid. vers. 9. leg. פא. Ibid. vers. 11. leg. פא. Ibid. in Versio- ne in tit. lege, primæ Ieiunij, ut supra. 29. in Tr. vers. 25. leg. נחורחא. item vers. 27. 32. in Versio- ne in tit. leg. primæ Ieiunij. Ibid. in Syr. ver. 16. leg. פא. 33. in Versio- ne ver. 27. lege פא. 36. in Syr. vers. 11. lege פא. Ibid. vers. 20. lege פא. 39. in Tr. ver. 37. leg. פא. 40. in Syr. vers. 11. leg. פא. 42. in Syr. vers. 20. leg. פא. 46. in Syr. vers. 13. leg. פא. 47. vers. 12. in Tr. lege פא. Ibid. in marg. leg. עבראות. 48. in Syr. vers. 21. leg. פא. Ibid. vers. 23. leg. פא. 50. in Syr. vers. 18. leg. פא. 51. in Tr. vers. 18. leg. פא. 55. in Tr. vers. 45. lege פא. 56. in Syr. vers. 18. leg. פא. 60. in Syr. & Tr. ver. 3. leg. פא. Ibid. in Tr. vers. 54. lege פא. 65. in Tr. vers. 8. leg. פא. Ibidem vers. 9. leg. פא. 66. in Tr. ver. 16. lege, פא. 70. vers. 17. in Syr. leg. פא. 78. in Syr. vers. 4. lege פא. 80. in Syr. vers. 27. leg. פא. Ibid. ver. 24. leg. פא. 84. in Tr. vers. 16. leg. פא. Ibid. vers. 17. leg. פא. 87. in Tr. vers. 34. leg. פא. 88. in Syr. vers. 18. leg. פא. 90. in Syr. ver. 20. leg. פא. 92. in Syr. ver. 6. leg. פא. 95. in Tr. vers. 31. leg. פא. 99. in Tr. vers. 25. leg. פא. 100. in Syr. vers. 28. leg. פא. 102. in tit. lege: Ministerium primum noctis se- cunde. &c. Ibid. in Syr. & Tr. vers. 7. leg. פא. 104. in Syr. vers. 22. פא. 106. in Syr. vers. 44.

lege פא. 108. in Syr. vers. 8. leg. פא. Ibid. in tit. leg. primam noctis tertia. &c. 115. in marg. n. leg. פא. 116. in Syr. vers. 42. lege פא. 120. in Syr. vers. 25. lege פא. 125. in Tr. vers. 10. leg. פא. 127. vers. 32. in Tr. leg. פא. 129. in Tr. ver. 47. leg. פא. Ibid. eod. leg. פא. 130. vers. 64. in Syr. leg. פא. Ibid. in Tr. vers. 53. leg. פא. 133. in Tr. vers. 5. leg. פא. 134. in Syr. vers. 23. leg. פא. 136. in Syr. ver. 40. leg. פא. 140. in Syr. vers. 63. leg. פא.

Errata in Marco.

Pag. 146. in Syr. ver. 23. leg. פא. 148. in Syr. ver. 33. leg. פא. 149. in Tr. vers. 38. leg. פא. 152. in Syr. vers. 15. leg. פא. 154. in Syr. vers. 4. leg. פא. Ibid. vers. 10. leg. פא. 155. in marg. n. leg. פא. 162. in Syr. ver. 5. leg. פא. Ibid. in Tr. vers. 41. leg. פא. 164. in Syr. vers. 13. leg. פא. Ibid. vers. 21. lege פא. Ibid. vers. 20. lege פא. 171. in marg. leg. פא. 172. in Syr. vers. 36. lege פא. 174. in Syr. vers. 47. פא. Ibid. vers. 56. post פא. dele פא. 176. in Syr. vers. 5. lege פא. 178. in Syr. vers. 27. leg. פא. 179. in Tr. vers. 33. leg. פא. 188. in Syr. vers. 23. lege פא. 190. in Tr. vers. 42. lege פא. 192. in Syr. vers. 6. leg. פא. Ibid. in Tr. vers. 11. leg. פא. 198. in Syr. ver. 3. פא. Ibid. vers. 4. lege פא. Ibid. vers. 6. lege פא. 200. in Syr. vers. 15. lege פא. 202. in Syr. vers. 1. leg. פא. Ibid. eod. פא. Ibid. in Tr. vers. 25. lege פא. 204. in Syr. vers. 21. leg. פא. ut in pracedenti. Ibid. in Tr. vers. 6. leg. פא. 207. in Tr. vers. 34. leg. פא. 208. in Syr. ver. 37. leg. פא. Ibid. vers. 3. infra leg. פא. 212. in Tr. vers. 23. lege פא. 214. in Syr. vers. 2. lege פא. Ibid. vers. 12. leg. פא. Ibid. in marg. s. leg. פא. 216. in Syr. vers. 17. lege פא. Ibid. ver. 22. leg. פא. Ibid. vers. 14. leg. פא. 223. in Tr. vers. 7. leg. פא. 224. in Versio- ne vers. 22. leg. Gogoultho. 226. in Syr. vers. 43. lege פא.

Ibid. eod. leg. פא. 228. in Syr. ver. 4. leg. פא. Ibid. in marg. h. leg. פא. 230. in Syr. vers. 14. lege פא. Errata in Euang. Luca. Pag. 235. in Tr. vers. 17. leg. פא. 238. in Syr. vers. 44. lege פא. 240. in Syr. vers. 80. lege פא. Ibid. in Tr. vers. 63. leg. פא. 242. in tit. Syr. leg. פא. 244. in Vers. vers. 30. melius sic reddetur. Ecce enim viderunt oculi mei Gratiam tuam. Quam &c. 250. in Syr. vers. 16. lege פא. 252. in Syr. vers. 2. lege פא. Ibid. vers. 4. lege פא. 254. in Syr. vers. 11. lege פא. Ibid. in Vers. vers. 5. leg. tempore. Ibid. vers. 17. leg. 82 aperuit. 257. in Tr. vers. 35. leg. פא. 259. in Tr. vers. 42. leg. פא. 262. in Syr. vers. 17. leg. פא. 264. in Syr. ver. 37. leg. פא. 278. in Syr. vers. 44. lege פא. 281. in Tr. vers. 12. leg. פא. 282. in Syr. vers. 24. lege פא. 298. in Syr. vers. 20. leg. פא. 301. vers. 30. in Tr. lege פא. 302. in Tr. vers. 38. lege פא. 306. in tit. Syr. lege פא. Ibid. in Syr. vers. 31. lege פא. Ibid. in Tr. vers. 26. lege פא. 310. in Syr. vers. 3. leg. פא. 316. in Syr. vers. 42. lege פא. 322. in Syr. vers. 24. פא. 328. in Syr. vers. 10. leg. פא. 330. in Syr. ver. 17. leg. פא. 335. in Tr. vers. 21. lege פא. 336. in Syr. vers. 23. lege פא. 350. in Syr. vers. 33. lege פא. 354. in Syr. vers. 20. lege פא. 358. in Syr. vers. 3. lege פא. 360. in Tr. vers. 9. leg. פא. 363. in Tr. vers. 34. lege פא. 364. vers. 11. leg. פא. 368. in Tr. vers. 41. lege פא. 371. in Tr. vers. 1. cap. 23. leg. פא. 372. in Syr. vers. 11. leg. פא. Ibid. in Tr. vers. 7. leg. פא. 374. in Syr. ver. 33. leg. פא. 378. in Syr. vers. 56. lege פא. 380. in Syr. vers. 28. lege פא.

Errata in Euang. Iohan.

Pag. 394. in Syr. ver. 15. leg. פא. 396. in tit. Syr. leg. פא. Ibid. in Syr. vers. 4. leg. פא. Ibid. vers. 7. leg. פא. Pag. 400. in Syr. vers. 34. leg.

34. lege **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 5. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**
404. in Syr. vers. 22. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. Ibid.
vers. 35. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 406. in tit. Syr.
leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 410. in Syr. vers. 29.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 418. in Syr. vers. 35. leg.
ⲛⲁⲓⲛⲁ. 420. in Syr. vers. 63. lege
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 428. in Syr. vers. 43. leg.
ⲛⲁⲓⲛⲁ. 436. in tit. cap. 9. lege, Ma-
tutinis Dominicae sexta Ieiunij. 440
in Syr. vers. 41. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. Ibid. in Tr.
vers. 33. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 442. in Syr. vers. 4. leg.
ⲛⲁⲓⲛⲁ. 444. in Syr. vers. 25. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**.
Ibid. vers. 32. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 446. in
Tr. vers. 38. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 459. in marg.
c. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 460. in Syr. vers. 15. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**.
468. in marg. n. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 473.
in Tr. vers. 13. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 474. in Syr.
in tit. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. Ibid. in Vers.
leg. Matutinis Dominicae sexta post.
c. 484. in Vers. vers. 33. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ** c.
486. in Syr. vers. 15. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**.
ⲛⲁⲓⲛⲁ. 488. in Syr. vers. 23.
leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**. 490. vers. 37. leg. **ⲛⲁⲓⲛⲁ**.

Errata in Actis Apost.

Pag. 2. in Syr. vers. 1. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**
3. in Trans. vers. 7. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 8. in
Tr. vers. 18. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 11. in marg. a.
lege **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 12. in Syr. vers. 47. lege,
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 15. in Tr. vers. 19. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 16. in marg. l. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 19. in
Tr. & in tit. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 24. in Syr. vers.
16. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 26. in Syr. vers.
38. lege **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. vers. 39. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 27. in Tr. vers.
29. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 34. in Syr. vers. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 35. in Tr. vers. 35.
post **ⲟⲩⲏⲛⲁ** dele **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 40. in tit. leg. Feria
secunda hebdomadis primae Ieiunij.
44. in Tr. vers. 38. bis scribitur **ⲟⲩⲏⲛⲁ**
sed ultimum expurgandum est. 50. in
Syr. vers. 40. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 53. in Tr.
vers. 13. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 54. in Syr. vers. 32.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 64. in Tr. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid.
eod. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 68. in Syr. vers. 22. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 70. in Syr. vers. 24. lege,
ⲟⲩⲏⲛⲁ. Ibid. vers. 27. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
& vers. 29. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 82. in Syr.
vers. 29. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 88. in Vers.
in tit. leg. Dominicae sexta Ieiunij. 96.
in Tr. vers. 30. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 112. in Syr.
vers. 24. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 114. in Trans.
vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 122. in Syr. vers. 17.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 129. in marg. n. lege
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 131. in Tr. vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 130.
in marg. g. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 132. in Syr.
vers. 16. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 137. in Tr. vers.
17. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 138. in Syr. vers. 3. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 153. in Tr. vers. 17. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 154. in Syr. vers. 27. lege,
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 155. in Tr. vers. 27.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.

Errata in Epist. Pauli.
Pag. 160. in tit. Epist. ad Rom. in Syr.
lege **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in Syr. vers. 9. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 163. in marg. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 164. in Vers. vers. 1. lege,
etenim in eo quod condemnas &c.
166. in Vers. vers. 9. leg. cuius homini.
&c. 170. in Syr. vers. 19. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 180. in Vers. vers. 5. sic
fiat interpunctio: perturbationes pecca-
torum, quae per Legem, concitaban-
tur &c. 184. in Syr. vers. 26. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
192. in Syr. vers. 30. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 194.
in Syr. vers. 16. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid.
vers. 18. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 195. in
Tr. vers. 19. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 199. in Tr.
vers. 23. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in marg. l. &
p. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 200. in Vers. in tit. leg. Fe-
ria secunda hebdomadis primae Ieiuni-
nij. 208. in Vers. in tit. leg. Feria tertia
hebdomadis primae Ieiunij. 210. in
Tr. vers. 12. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 217. in Tr.
sub finem Epist. ad Rom. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
221. in Tr. vers. 31. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 227. in
Tr. vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 228. in Syr. vers. 13.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 238. in Syr. vers. 32.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 256. in tit. Syr. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 258. in Syr. vers. 30. lege,
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 252. in Syr. vers. 23.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in Tr. vers. 23. bis
scribitur **ⲟⲩⲏⲛⲁ**; dele ultimum. Ibid. in
Vers. vers. 21. dele, sibi. 254. in Syr.
vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in Tr. vers. 7. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 257. in
Tr. vers. 28. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 260. in
Syr. vers. 9. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 266. in
Syr. vers. 20. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 285. in
marg. i. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 286. in Syr. vers. 15.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 288. in Syr. vers.
11. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 293. in marg.
k. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 294. in Syr. vers. 14. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 297. in Tr. vers. 19.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 298. in Tr. vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
304. in Syr. vers. 7. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
Ibid. vers. 14. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
308. in Syr. vers. 14. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
311. in Tr. vers. 2. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 313.
in Tr. in fine Epist. 2. ad Corinth. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
339. in Transc. vers. 15. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 342. in Syr. vers. 12. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 345. vers. 22. in Tr. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. Ibid. vers. 24. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
350. in Syr. vers. 12. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
352. in marg. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in Syr.
vers. 16. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 359. in marg. h.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 364. in Syr. vers. 6. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
368. in Syr. vers. 13. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
371. in Tr. vers. 23. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 372.
in Syr. vers. 13. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 387. in
Tr. vers. 10. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 390. in Syr. vers.
1. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 391. in Tr. vers.

2. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 394. in Syr. vers. 6. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 396. in Syr. vers. 12.
leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 400. in Syr. vers. 2. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 401. in Tr. vers. 4. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 406. in Syr. vers. 13. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 414. in Syr. vers.
5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 433. in Tr. vers.
7. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 436. in Syr. vers. 13. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 441. in Tr. vers. 2. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 450. in Syr. vers. 7. lege
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 466. in Syr. vers. 4. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ.

Errata in tribus Canonicis.

Pagina 484. in Syr. versu 11. lege,
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 487. in Tr. vers.
27. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 490. in Syr. vers. 3. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 493. in Tr. vers. 16. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. Ibid. in marg. d. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
500. in Syr. vers. 9. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
502. vers. 13. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 503. in Trans.
vers. 21. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 508. in Syr. vers.
3. leg. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. vers. 6. leg.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. Ibid. vers. 12. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 509. in Tr. vers. 8. lege
ⲟⲩⲏⲛⲁ. Ibid. vers. 10. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.
512. vers. 5. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 514.
in tit. Syr. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid.
in marg. c. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 522. in Syr.
vers. 13. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 530. in Syr.
vers. 17. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. 532. in
Syr. vers. 15. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. in
Tr. vers. lege **ⲟⲩⲏⲛⲁ**. Ibid. vers. 5. lege
ⲟⲩⲏⲛⲁ. 554. in Syr. in approbatione
Doctorum 1. lin. leg. **ⲟⲩⲏⲛⲁ**.

G. FABR. LECTORI.

Hic habes, Christiane lector,
omnia, ni fallor, errata, quae vel in
ipsum Noui Testamenti contextum
Syriacum, vel in eiusdem literis He-
braicis transcriptionem Latinamque
Versionem nostram inter excudendū
irepserunt. Et quamvis vel medio-
criter in Syro versatis facillimum fue-
rit ex collatione Syri characteris cum
Hebraica Transcriptione erratorum
maximā partem suo Marte deprehen-
dere; (siquidem quae in Syro cōtextu
perperam aliquando scripta reperian-
tur, eadem recte in Transcript. excusa
sunt, & è conuerso) tamen ut etiam
rudioribus consuleremus, nihil, quod
alicuius momenti esse videretur, prae-
termittendum duximus. Alia minu-
tiora si forsan inter legendum occur-
rant, ut puncta & apices perpetuū suis
locis non reposita, poteris ex vtriuf-
que, quam diximus, collatione, ea
statim animaduertere. Vale, & ani-
mum diligentiamque nostram, qua-
lis qualis sit, aequi boniq; consule.













